Käesolev dokument on vaid dokumenteerimisvahend ja institutsioonid ei vastuta selle sisu eest

►**B** **KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 170/2013,**

25. veebruar 2013,

milles sätestatakse üleminekumeetmed suhkrusektoris seoses Horvaatia ühinemisega

(ELT L 55, 27.2.2013, lk 1)

Muudetud:

		Euroopa Liidu Teataja		
		nr	lehekülg	kuupäev
►**M1**	Komisjoni rakendusmäärus (EL) nr 50/2014, 20. jaanuar 2014	L 16	11	21.1.2014

▼B

KOMISJONI RAKENDUSMÄÄRUS (EL) nr 170/2013,

25. veebruar 2013,

milles sätestatakse üleminekumeetmed suhkrusektoris seoses Horvaatia ühinemisega

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Horvaatia ühinemislepingut, eriti selle artikli 3 lõiget 4,

võttes arvesse Horvaatia ühinemisakti, eriti selle artikleid 41, 16 koostoimes selle IV lisa 3. jao punkti a alapunktiga 4 ning artiklit 18 koostoimes V lisa 4. jao II osaga,

ning arvestades järgmist:

(1) Nõukogu 22. oktoobri 2007. aasta määrusesse (EÜ) nr 1234/2007 (millega kehtestatakse põllumajandusturgude ühine korraldus ning mis käsitleb teatavate põllumajandustoodete erisätteid (ühise turukorralduse ühtne määrus)) ([1]) Horvaatia ühinemisaktiga lisatud suhkruturu tootmise ja kauplemise korra eeskirju kohaldatakse alates 1. juulist 2013 vastavalt ühinemisakti jõustumisele kõnealusel kuupäeval. Turustusaastal 2012/2013 toodeti kogu Horvaatia peedisuhkur siiski riiklike eeskirjade kohaselt. Seetõttu on vaja üleminekumeetmeid, et võimaldada Horvaatias kehtivalt tootmise ja kauplemise korralt üle minna määruses (EÜ) nr 1234/2007 sätestatud korrale. Seega ei tohiks turustusaastal 2012/2013 Horvaatia suhtes kohaldada määruse (EÜ) nr 1234/2007 artiklites 49, 50, 51 ja artikli 55 lõike 1 punktis b ning artiklis 56 sätestatud minimaalseid suhkrupeedi hindu, mitme kutseala vahelisi lepinguid, tootmismaksu, kvoodisüsteemi ja kvootide eraldamist käsitlevaid sätteid.

(2) Ühinemisakti kohaselt on Horvaatiale ajavahemikuks kuni kolm turustusaastat reserveeritud iga-aastane impordikvoot 40 000 tonni rafineeritavat toorsuhkrut, tollimaksumääraga 98 eurot tonni kohta.

(3) Käesoleva määrusega avatud tariifikvootide alusel välja antud impordilitsentsid tuleks reserveerida täisvõimsusel töötavatele tunnustatud rafineerimistehastele Horvaatias.

(4) Suhkrusektori turgude häirete risk on märkimisväärne, kui Horvaatiasse tuuakse enne liiduga ühinemist tooteid spekulatsiooni eesmärgil. Seetõttu tuleks ette näha üleminekut hõlbustavad sätted, et vältida sellist spekulatsiooniga seotud kaupade liikumist ja muid turuhäireid. Suhkrusektori iseärasuste arvestamiseks on vaja erieeskirju.

([1]) ELT L 299, 16.11.2007, lk 1.

▼B

(5) Tuleks kehtestada sätted, millega tagatakse, et ettevõtjad ei saaks kõrvale hoida vabas ringluses olevate teatavate suhkrutoodete maksustamisest, rakendades peatamismenetlust (kas ajutist ladustamist või nõukogu 12. oktoobri 1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2913/92 (millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustik) ([1]) artikli 4 lõike 15 punktis b ja lõike 16 punktides b–g osutatud tollirežiimi või -protseduuri) kauba suhtes, mis on liidus 30. juuni 2013 seisuga või Horvaatias enne ühinemist juba vabasse ringlusesse lubatud.

(6) Vastavalt ühinemisaktile peab Horvaatia tavapärast säilitusvaru ületavate suhkru- ja isoglükoosikoguste eest tegema vastava makse liidu üldeelarvesse.

(7) Komisjon määrab ülemäärased varud kindlaks Horvaatias ajavahemikus 1. juulist 2009 kuni 30. juunini 2013 esinenud kaubanduse arengu ning tootmis- ja tarbimissuundumuste alusel. Selle kindlaksmääramise puhul tuleks lisaks suhkrule ja isoglükoosile arvesse võtta ka muid tooteid, mille suhkruekvivalendi sisaldus on lisandite tõttu oluline ning mis samuti võivad olla spekulatsiooni objektid. Kui suhkru ja isoglükoosi kindlaksmääratud ülemäärane kogus ei ole liidu turult kõrvaldatud hiljemalt 31. oktoobriks 2014, peaks Horvaatia kandma rahalist vastutust ülemäärase koguse eest.

(8) Horvaatialt sissenõutavas summas peaksid kajastuma kulud, mis on seotud ülemääraste varude mõjuga liidu suhkruturule. Ülemääraste varude kõrvaldamata jätmise korral tuleks Horvaatialt sisse nõutav ja liidu eelarvesse makstav summa arvutada valge suhkru liidu suhkruturu keskmise hinna ja ajavahemikus 1. juulist 2013 kuni 31. oktoobrini 2014 valge suhkru maailmaturu hinna suurima positiivse vahe alusel, mida suurendatakse 50 euro võrra tonni kohta. Kõnealune 50 euro suurune summa tonni kohta vastab liikmesriikide hindade standardhälbele valge suhkru liidu keskmisest hinnast viimase 12 kuu jooksul. Kõnealune hinnatõstmine on vajalik arvestamaks asjaolu, et liidu eri piirkondades võivad valge suhkru hinnad erineda komisjoni avaldatud iga kuu keskmistest hindadest. Kõnealuse arvutuse tegemisel tuleks maailmaturu hinnana käsitada Londoni futuurituru lepingu nr 5 kohase valge suhkru kuu noteeringute keskmist lähima tarnekuu kohta, mille puhul kauplemine valge suhkruga on võimalik.

([1]) EÜT L 302, 19.10.1992, lk 1.

▼B

(9) Ülemääraste varude kogunemise vältimine on nii liidu kui ka Horvaatia huvides ning igal juhul peaks olema võimalik tuvastada peamistes spekulatsiooniga seotud kaupade liikumistes osalevaid ettevõtjaid. Selleks peaks Horvaatial olema 1. juulil 2013 kasutada süsteem, mis võimaldab neil tuvastada sellise äritegevuse eest vastutavaid ettevõtjaid ja füüsilisi isikuid. Kõnealuse süsteemiga oleks Horvaatial võimalik tuvastada ülemääraste eravarude tekkimisele kaasa aidanud majandusettevõtjaid, pidades silmas liidu eelarvesse kantud summade tagasinõudmist nii palju kui võimalik. Horvaatia peaks kasutama seda süsteemi selleks, et sundida tuvastatud ettevõtjaid kõrvaldama oma ülemäärased varud liidu turult. Kui ülemääraste eravarude eest vastutavad ettevõtjad ei suuda esitada nõuetekohaseid tõendeid kõnealuste varude kõrvaldamise kohta, peab Horvaatia selliseid ettevõtjaid trahvima kindlaksmääratud summaga. Asjakohane on kõnealune summa määrata kindlaks piisavalt kõrgel tasemel, et takistada asjaomaseid ettevõtjaid nende ülemääraseid eravarusid kaitsmast ja seega vältida Horvaatias varude kuhjumisega seotud ohte. Ühtsuse tagamiseks peaks kindlakstehtud ülemääraste varude eest Horvaatia makstav summa olema 500 eurot tonni kohta (valge suhkru ekvivalendina või kuivaine ekvivalendina) kõrvaldamata ülemääraste varude eest. See summa on võrdne summaga, mis on kindlaks määratud komisjoni 29. juuni 2006. aasta määruse (EÜ) nr 967/2006 (millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 318/2006 (kvooti ületava suhkrutoodangu kohta) üksikasjalikud rakenduseeskirjad) ([1]) artiklis 3 sätestatud ülejäägimaksu kohta. Kuigi ülemääraste eravarude tekkimisele võivad aidata kaasa nii majandusettevõtjad kui ka leibkonnad, on selleks suurema tõenäosusega pigem ettevõtjad, samuti ei ole leibkondadelt ka võimalik nõuda panustamist liidu eelarvesse kantud summasse.

(10) Ülemääraste varude kindlakstegemiseks ja nende kõrvaldamiseks peaks Horvaatia esitama komisjonile kõige uuemad statistilised andmed asjaomaste toodetega kauplemise ning nende tootmise ja tarbimise kohta ning tõendama kindlakstehtud ülemääraste varude turult kõrvaldamist tähtajaks, mille komisjon peaks kindlaks määrama.

(11) Käesoleva määrusega ettenähtud meetmed on kooskõlas põllumajandusturgude ühise korralduse komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

([1]) ELT L 176, 30.6.2006, lk 22.

▼B

I PEATÜKK

ÜLEMINEKUMEETMED SEOSES HORVAATIA ÜHINEMISEGA

1. JAGU

Ühise turukorralduse kohaldatavus suhkrusektoris

Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 1234/2007 teatavate sätete kohaldatavus

Turustusaastal 2012/2013 ei kohaldata Horvaatia suhtes määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikleid 49, 50, 51, artikli 55 lõike 1 punkti b ja artiklit 56.

Artiklit 56 kohaldatakse siiski 2013. aastal alates turustusaastast 2013/2014 rakendatava riikliku kvoodi jaotamisel.

2. JAGU

Rafineerimiseks ettenähtud suhkru tariifikvootide avamine

Artikkel 2

Rafineerimiseks ettenähtud imporditava toor-roosuhkru tariifikvoodi avamine

1. Ajavahemikuks 1. juulist kuni 30. septembrini 2013 avatakse tariifikvoot 40 000 tonni rafineerimiseks ettenähtud ja CN-koodi 1701 14 10 alla kuuluva toor-roosuhkru importimiseks mis tahes kolmandatest riikidest tollimaksumääraga 98 eurot tonni kohta.

2. Turustusaastatel 2013/2014 ja 2014/2015 avatakse tariifikvoot 40 000 tonni rafineerimiseks ettenähtud ja CN-koodi 1701 14 10 alla kuuluva toor-roosuhkru importimiseks mis tahes kolmandatest riikidest tollimaksumääraga 98 eurot tonni kohta.

3. Käesoleva määruse kohaselt imporditavatele kogustele peab olema märgitud järjekorranumber **09.4367**.

Artikkel 3

Komisjoni määruse (EÜ) nr 891/2009 ([1]) **kohaldamine**

Kui artiklis 4 ei ole sätestatud teisiti, kohaldatakse käesoleva määrusega avatud tariifikvootide alusel imporditava suhkru suhtes määruses (EÜ) nr 891/2009 sätestatud eeskirju, milles käsitletakse impordilitsentse ja suhkrusektoris teatavate liidu tariifikvootide haldamist.

([1]) ELT L 254, 26.9.2009, lk 82.

▼B

Artikkel 4

Impordilitsentsid

1. Impordilitsentside taotlused artikli 2 lõigetes 1 ja 2 osutatud koguste kohta esitatakse Horvaatia pädevatele asutustele.

2. Impordilitsentside taotlusi võivad esitada ainult Horvaatia territooriumil asuvad täiskoormusega töötavad ja määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 57 kohaselt tunnustatud rafineerimistehased.

3. Erandina määruse (EÜ) nr 891/2009 artikli 5 lõikest 1 võib käesoleva määruse artikli 2 lõikes 1 osutatud koguste kohta esitada impordilitsentside taotlusi üksnes alates 1. juulist 2013.

4. Impordilitsentsi taotlustele ja litsentsidele tehakse järgmised kanded:

a) lahtritesse 17 ja 18: toorsuhkru kogused, mis ei tohi ületada artikli 2 lõigetes 1 ja 2 osutatud koguseid;

b) lahtrisse 20: vähemalt üks lisa A osas loetletud kannetest;

c) lahtrisse 24 (litsentsi korral): vähemalt üks lisa B osas loetletud kannetest;

5. Käesoleva määruse kohaselt välja antud impordilitsentsid kehtivad üksnes impordi puhul Horvaatiasse. Impordilitsentsid kehtivad:

a) kuni 31. jaanuarini 2014 seoses artikli 2 lõikes 1 osutatud tariifikvoodiga;

b) kuni asjaomase turustusaasta lõpuni seoses artikli 2 lõikes 2 osutatud tariifikvoodiga.

II PEATÜKK

ÜLEMINEKUMEETMED SPEKULATSIOONI JA TURUHÄIRETE VÄLTIMISEKS

Artikkel 5

Mõisted

Käesoleva peatüki kohaldamisel kasutatakse järgmisi mõisteid:

a) „suhkur” –

i) CN-koodi 1701 alla kuuluv tahke peedisuhkur ja roosuhkur;

ii) CN-koodide 1702 60 95 ja 1702 90 95 alla kuuluv suhkrusiirup;

iii) CN-koodide 1702 60 80 ja 1702 90 80 alla kuuluv inuliinisiirup;

b) „isoglükoos” – CN-koodide 1702 30 10, 1702 40 10, 1702 60 10, 1702 90 30 ja 2106 90 30 alla kuuluv toode.

▼B

c) „töödeldud tooted” – põllumajandustoodete töötlemisel saadud tooted, milles lisatud suhkru / suhkru ekvivalendi sisaldus ületab 10 %;

d) „fruktoos” – CN-koodi 1702 50 00 alla kuuluv keemiliselt puhas fruktoos.

1. JAGU

Tooted, mille suhtes kohaldatakse ühinemise kuupäeval eritollirežiimi ja -tolliprotseduuri

Artikkel 6

Peatamismenetlus

Erandina ühinemisakti IV lisa 5. jaost maksustatakse vastavalt nõukogu määruse (EMÜ) nr 2658/87 ([1]) I lisale tollimaksuga CN-koodide 1701, 1702, 1704, 1904, 1905, 2006, 2007, 2009, 2105 ja 2202 alla kuuluvad tooted, mis on Horvaatias 1. juulil 2013 määruse (EMÜ) nr 2913/92 artiklites 50 ja 51 osutatud ajutises vahelaos või mille suhtes kohaldatakse ühte kõnealuse määruse artikli 4 lõike 15 punktis b ja lõike 16 punktides b–g osutatud tollirežiimi või -protseduuri; samuti maksustatakse kõnealuseid tooteid mis tahes täiendava tollimaksuga, mida kohaldatakse tollivõla tekkimise päeval.

2. JAGU

Ülemäärased kogused

Artikkel 7

Ülemääraste koguste kindlaksmääramine

1. Komisjon määrab hiljemalt ►**M1** 30. september 2014 ◄ määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 195 lõikes 2 osutatud korras Horvaatia puhul kindlaks:

a) suhkru kui sellise või töödeldud toodetes oleva suhkru koguse (valge suhkru ekvivalendina),

b) isoglükoosi koguse (kuivainena);

c) fruktoosi koguse;

mis ületavad 1. juulil 2013 tavapäraseks peetava säilitusvaru ja mis tuleb turult kõrvaldada Horvaatia kulul.

2. Lõikes 1 osutatud ülemääraste koguste kindlaksmääramisel võetakse eelkõige arvesse arengut, mis võrreldes eelneva kolmeaastase ajavahemikuga alates 1. juulist 2012 kuni 30. juunini 2013 on toimunud ajavahemikus alates 1. juulist 2009 kuni 30. juunini 2012 järgmistes valdkondades:

([1]) EÜT L 256, 7.9.1987, lk 1.

▼B

a) suhkru kui sellise või töödeldud toodetes oleva suhkru, isoglükoosi ja fruktoosi imporditud ja eksporditud kogused;

b) suhkru ja isoglükoosi tootmine, tarbimine ja varud;

c) varude moodustamise asjaolud.

Artikkel 8

Ülemääraste varude kindlakstegemine ettevõtjate tasemel

1. Horvaatial peab 1. juulil 2013 olema süsteem, mis võimaldab ettevõtjate tasemel kindlaks teha suhkru kui sellise või töödeldud toodetes oleva suhkru, isoglükoosi ja fruktoosi ülemäärased kaubeldud või toodetud kogused. Selline süsteem põhineb eelkõige impordi kontrollimisel, fiskaalseirel ja ettevõtjate raamatupidamise ja tegelike varude uurimisel ning hõlmab ka muid meetmeid, nagu riskigarantiid ja impordilitsentsid.

Kõnealune kindlakstegemise süsteem peab põhinema riskianalüüsil, mille puhul võetakse nõuetekohaselt arvesse eelkõige järgmisi kriteeriume:

a) asjaomase ettevõtja tegevuse liik;

b) ladustamisrajatiste maht;

c) majandustegevuse ulatus.

2. Horvaatia peab kasutama lõikes 1 osutatud kindlakstegemise süsteemi selleks, et sundida asjaomaseid ettevõtjaid omal kulul turult kõrvaldama nende puhul kindlaks tehtud ülemäärastele kogustele vastavaid suhkru- või isoglükoosikoguseid.

Artikkel 9

Ülemääraste koguste kõrvaldamine

1. Horvaatia tagab, et artikli 7 lõikes 1 osutatud ülemäärasele kogusele vastav suhkru- või isoglükoosikogus kõrvaldatakse turult hiljemalt ►**M1** 30. juuni 2015 ◄ ilma liidu sekkumiseta.

2. Artikli 7 kohaselt kindlaks määratud ülemäärased suhkrukogused kõrvaldatakse ilma liidu toetuseta järgmiste meetmete abil:

a) liidust väljavedu tuvastatud ettevõtja poolt ilma riigi eksporditoetuseta;

b) kasutamine põlevainesektoris;

c) ilma toetuseta denatureerimine loomasöödaks vastavalt komisjoni määruse (EMÜ) nr 100/72 ([1]) III ja IV jaotisele.

([1]) EÜT L 12, 15.1.1972, lk 15.

▼B

Artikkel 10

Ülemääraste varude puhul sissenõutav summa

Kui komisjoni poolt vastavalt artikli 7 lõikele 1 kindlaksmääratud üldkogused ületavad artiklis 8 osutatud üldkoguseid, siis nõutakse Horvaatialt sisse nende arvude vahele (valge suhkru ekvivalendina või kuivaine ekvivalendina) vastav summa, mida on korrutatud komisjoni määruse (EÜ) nr 952/2006 ([1]) artikli 14 kohaselt igakuiselt teatatud liidu suhkruturu valge suhkru keskmise hinna ja ajavahemikus 1. juulist 2013 kuni ►**M1** 30. juuni 2015 ◄ Londoni futuurituru lepingu nr 5 kohase valge suhkru lähima perioodi kuu noteeringute keskmise vahelise suurima positiivse vahega. Kõnealust summat suurendatakse 50 euro võrra tonni kohta. Sissenõutav summa kantakse liidu eelarvesse hiljemalt ►**M1** 29. veebruar 2016 ◄.

Artikkel 11

Ülemääraste koguste kõrvaldamise tõendamine ettevõtjate poolt

1. Asjaomased ettevõtjad peavad hiljemalt ►**M1** 30. september 2015 ◄ Horvaatiale tõendama, et nad kõrvaldasid kooskõlas artikli 9 lõikega 2 ja omal kulul nende suhtes artikli 8 kohaldamisega kindlaks tehtud individuaalsed ülemäärased suhkru- ja isoglükoosikogused.

2. Kui suhkur või isoglükoos kõrvaldatakse vastavalt artikli 9 lõike 2 punktile a, tuleb kõrvaldamise tõendamiseks esitada järgmised dokumendid:

a) komisjoni määruste (EÜ) nr 951/2006 ([2]) ja (EÜ) nr 376/2008 ([3]) kohaselt välja antud ekspordilitsentsid;

b) määruse (EÜ) nr 376/2008 artiklites 31 ja 32 osutatud asjaomased dokumendid tagatise vabastamiseks.

Esimeses lõikes osutatud ekspordilitsentsi taotluse lahtris 20 peab olema järgmine märge:

„eksport vastavalt rakendusmääruse (EL) nr 170/2013 artikli 9 lõike 2 punktile a”.

Ekspordilitsentsi lahtris 22 peab olema järgmine märge:

„… kg (kogus, mille kohta on litsents välja antud) ekspordiks ilma toetuseta”.

Ekspordilitsents kehtib alates selle väljaandmise kuupäevast kuni ►**M1** 30. juuni 2015 ◄.

3. Kui kõrvaldamise tõendeid ei esitata lõigete 1 ja 2 kohaselt, nõuab Horvaatia asjaomaselt ettevõtjalt sisse tema suhtes artikli 8 kohaldamisega kindlaks tehtud individuaalsele ülemäärasele kogusele vastava summa, mida on korrutatud 500 euroga ühe tonni valge suhkru või kuivaine ekvivalendi kohta. Sissenõutav summa kantakse Horvaatia riigi eelarvesse.

([1]) ELT L 178, 1.7.2006, lk 39.
([2]) ELT L 178, 1.7.2006, lk 24.
([3]) ELT L 114, 26.4.2008, lk 3.

▼B

Artikkel 12

Ülemääraste koguste kõrvaldamise tõendamine Horvaatia poolt

1. Hiljemalt ►M1 31. oktoober 2015 ◄ esitab Horvaatia komisjonile tõendi, et artikli 7 lõikes 1 osutatud ülemäärane kogus kõrvaldati liidu turult vastavalt artikli 9 lõikes 2 osutatud meetoditele, ja täpsustab iga meetodi puhul turult kõrvaldatud koguse.

2. Kui liidu turult ülemääraste koguste kõrvaldamise tõendit ei esitata lõike 1 kohaselt, siis nõutakse Horvaatialt kogu või osa kõrvaldamata ülemäärase koguse eest sisse kõrvaldamata kogustele (väljendatakse valge suhkru või kuivaine ekvivalendina) vastav summa, mida on korrutatud määruse (EÜ) nr 952/2006 artikli 14 kohaselt igakuiselt teatatud liidu suhkruturu valge suhkru keskmise hinna ja ajavahemikus 1. juulist 2013 kuni ►M1 30. juuni 2015 ◄ Londoni futuurituru lepingu nr 5 kohase valge suhkru lähima perioodi kuu noteeringute keskmise vahelise suurima positiivse vahega. Kõnealust summat suurendatakse 50 euro võrra tonni kohta. Saadud üldsummast lahutatakse artikli 10 kohaselt sisse nõutud mis tahes summa.

Kõnealune summa kantakse liidu eelarvesse hiljemalt ►M1 29. veebruar 2016 ◄.

Esimeses lõikes ja artiklis 10 osutatud summad määratakse kindlaks määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 195 lõikes 2 osutatud korras Horvaatia poolt käesoleva artikli lõike 1 kohaselt esitatud andmete alusel hiljemalt ►M1 31. detsember 2015 ◄.

Artikkel 13

Kontroll

1. Horvaatia võtab kõik vajalikud meetmed käesoleva peatüki kohaldamiseks ja kehtestab artikli 7 lõikes 1 osutatud ülemääraste koguste kõrvaldamiseks vajalikud kontrollimenetlused.

2. Horvaatia teatab komisjonile hiljemalt 30. septembriks 2013:

a) artiklis 8 osutatud ülemääraste koguste kindlakstegemise süsteemi käsitleva teabe;

b) suhkru, isoglükoosi, fruktoosi ja töödeldud toodete kogused, mida imporditi ja eksporditi igal kuul ajavahemikus 1. juulist 2009 kuni 30. juunini 2013, kusjuures andmed esitatakse eraldi impordi ja ekspordi kohta:

   i) 30. juuni 2013 seisuga liitu;

   ii) kolmandatesse riikidesse;

c) igal aastal toodetud suhkru- ja isoglükoosikogused ajavahemikus 1. juulist 2009 kuni 30. juuni 2013, kusjuures andmed esitatakse vastavalt vajadusele kvoodi alusel toodetud koguste, kvoodiväliselt toodetud koguste, igal aastal imporditud toorsuhkrust rafineeritud koguste ja igal aastal tarbitud koguste lõikes;

d) iga aasta 1. juuli seisuga laos olevad suhkru- ja isoglükoosivarud ajavahemiku 1. juulist 2009 kuni 30. juunini 2013 kohta.

▼B

III PEATÜKK

LÕPPSÄTE

Artikkel 14

Jõustumine

Käesolev määrus jõustub Horvaatia ühinemislepingu jõustumise korral lepingu jõustumise kuupäeval.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

▼B

LISA

A OSA

Artikli 4 lõike 4 punktis b osutatud kanded

— *bulgaaria keeles:* Преференциална сурова тръстикова захар за рафиниране, внесена в съответствие с член 2 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 170/2013. Пореден номер (поредният номер, който трябва да се впише в съответствие с член 2, параграф 3 от посочения регламент)

— *hispaania keeles:* Azúcar de caña en bruto preferencial, que se destine al refinado, importado de conformidad con el artículo 2 del Reglamento de Ejecución (UE) nº 170/2013. Nº de orden (el número de orden se insertará de conformidad con lo dispuesto en el artículo 2, apartado 3, de dicho Reglamento)

— *tšehhi keeles:* Preferenční surový třtinový cukr určený k rafinaci, dovezený podle článku 2 prováděcího nařízení (EU) č. 170/2013. Pořadové číslo (pořadové číslo se vloží v souladu s čl. 2 odst. 3 uvedeného nařízení)

— *taani keeles:* Præferencerårørsukker til raffinering, importeret i henhold til artikel 2 i gennemførelsesforordning (EU) nr. 170/2013. Løbenummer (der indsættes løbenummer i overensstemmelse med artikel 2, stk. 3, i nævnte forordning)

— *saksa keeles:* Präferenzrohrohrzucker zur Raffination, eingeführt gemäß Artikel 2 der Durchführungsverordnung (EU) Nr. 170/2013. Laufende Nummer (gemäß Artikel 2 Absatz 3 der genannten Verordnung einzusetzen)

— *eesti keeles:* Sooduskorra alusel rakendusmääruse (EL) nr 170/2013 artikli 2 kohaselt imporditav rafineerimiseks ettenähtud toor-roosuhkur. Seerianumber (märgitakse vastavalt kõnealuse määruse artikli 2 lõikele 3)

— *kreeka keeles:* Προτιμησιακή ακατέργαστη ζάχαρη ζαχαροκάλαμου για ραφινάρισμα, που εισάγεται σύμφωνα με το άρθρο 2 του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 170/2013. Αύξων αριθμός (συμπληρώνεται ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 3 του εν λόγω κανονισμού)

— *inglise keeles:* Preferential raw cane sugar for refining, imported in accordance with Article 2 of Implementing Regulation (EU) No 170/2013. Order No (order number to be inserted in accordance with Article 2(3) of that Regulation)

— *prantsuse keeles:* Sucre de canne brut préférentiel destiné au raffinage, importé conformément à l'article 2 du règlement d'exécution (UE) nº 170/2013. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer conformément à l'article 2, paragraphe 3, dudit règlement)

— *itaalia keeles:* Zucchero di canna greggio preferenziale destinato alla raffinazione, importato conformemente all'articolo 2 del regolamento di esecuzione (UE) n. 170/2013. Numero d'ordine (inserire in base all'articolo 2, paragrafo 3, del suddetto regolamento)

— *läti keeles:* rafinēšanai paredzēts preferenciāls niedru jēlcukurs, ko importē saskaņā ar Īstenošanas regulas (ES) Nr. 170/2013 2. pantu. Kārtas Nr. (kārtas numuru ieraksta saskaņā ar šīs regulas 2. panta 3. punktu)

▼B

— *leedu keeles:* Lengvatinėmis sąlygomis pagal Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 170/2013 2 straipsnį importuotas rafinuoti skirtas žaliavinis cukranendrių cukrus. Eilės Nr. (eilės numeris įrašomas remiantis to reglamento 2 straipsnio 3 dalimi)

— *ungari keeles:* A 170/2013/EU végrehajtási rendelet 2. cikkével összhangban behozott, finomításra szánt kedvezményes nyers nádcukor. Tételszám (tételszám az említett rendelet 2. cikkének (3) bekezdése szerint)

— *malta keeles:* Zokkor tal-kannamieli preferenzjali mhux maħdum għarraffinar, importat skont l-Artikolu 2 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 170/2013. Nru tal-Ordni (innumru tal-ordni għandu jiddaħħal skont l-Artikolu 2(3) ta' dak ir-Regolament)

— *hollandi keeles:* Preferentiële ruwe rietsuiker voor raffinage die wordt ingevoerd overeenkomstig artikel 2 van Uitvoeringsverordening (EU) nr. 170/2013. Volgnummer (volgnummer in te voegen overeenkomstig artikel 2, lid 3, van die verordening)

— *poola keeles:* Preferencyjny surowy cukier trzcinowy przeznaczony do rafinacji, przywieziony zgodnie z art. 2 rozporządzenia wykonawczego (UE) nr 170/2013. Numer porządkowy (numer porządkowy zgodnie z art. 2 ust. 3 wymienionego rozporządzenia)

— *portugali keeles:* Açúcar bruto de cana preferencial para refinação, importado em conformidade com o artigo 2.º do Regulamento de Execução (UE) n.º 170/2013. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o artigo 2.º, n.º 3, desse regulamento)

— *rumeenia keeles:* Zahăr brut preferențial din trestie de zahăr destinat rafinării, importat în conformitate cu articolul 2 din Regulamentul de punere în aplicare (UE) nr. 170/2013. Nr. de ordine [numărul de ordine se va introduce în conformitate cu articolul 2 alineatul (3) din respectivul regulament]

— *slovaki keeles:* Preferenčný surový trstinový cukor na rafináciu, dovážaný v súlade s článkom 2 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 170/2013. Poradové č. (poradové číslo sa doplní v súlade s článkom 2 ods. 3 uvedeného nariadenia)

— *sloveeni keeles:* Preferencialni uvoz surovega trsnega sladkorja za rafiniranje v skladu s členom 2 Izvedbene uredbe (EU) št. 170/2013. Zaporedna številka (vstaviti v skladu s členom 2(3) navedene uredbe)

— *soome keeles:* Puhdistettavaksi tarkoitettu etuuskohteluun oikeutettu raaka ruokosokeri, tuotu täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 170/2013 2 artiklan mukaisesti. Järjestysnumero (järjestysnumero lisätään kyseisen asetuksen 2 artiklan 3 kohdan mukaisesti)

— *rootsi keeles:* Förmånsrårörsocker för raffinering, importerat i enlighet med artikel 2 i genomförandeförordning (EU) nr 170/2013. Löpnummer (löpnummer ska anges enligt artikel 2.3 i den förordningen)

— *horvaadi keeles:* Preferencijalni sirovi šećer od šećerne trske za rafiniranje, uvezen u skladu s člankom 2. Provedbena uredba (EU) br. 170/2013. Redni br. (redni broj treba umetnuti u skladu s člankom 2. stavkom 3. te Uredbe)

▼B

B OSA

Artikli 4 lõike 4 punktis c osutatud kanded:

— *bulgaaria keeles:* Внос с мито 98 EUR на тон за сурова тръстикова захар за рафиниране със стандартно качество в съответствие с член 2 от Регламент за изпълнение (ЕС) № 170/2013. Пореден номер (поредният номер, който трябва да се впише в съответствие с член 2, параграф 3 от посочения регламент)

— *hispaania keeles:* Importación con un derecho de 98 EUR por tonelada de azúcar de caña en bruto de calidad estándar que se destine al refinado, de conformidad con el artículo 2 del Reglamento de Ejecución (UE) nº 170/2013. Nº de orden (el número de orden se insertará de conformidad con lo dispuesto en el artículo 2, apartado 3, de dicho Reglamento)

— *tšehhi keeles:* Dovoz surového třtinového cukru standardní jakosti určeného k rafinaci s clem ve výši 98 EUR za tunu podle článku 2 prováděcího nařízení (EU) č. 170/2013. Pořadové číslo (pořadové číslo se vloží v souladu s čl. 2 odst. 3 uvedeného nařízení)

— *taani keeles:* Import til en told på 98 EUR/ton rårorsukker af standard kvalitet til raffinering i henhold til artikel 2 i gennemførelsesforordning (EU) nr. 170/2013. Løbenummer (der indsættes løbenummer i overensstemmelse med artikel 2, stk. 3, i nævnte forordning)

— *saksa keeles:* Einfuhr zum Zollsatz von 98 EUR je Tonne Rohzucker der Standardqualität gemäß Artikel 2 der Durchführungsverordnung (EU) Nr. 170/2013. Laufende Nummer (gemäß Artikel 2 Absatz 3 der genannten Verordnung einzusetzen)

— *eesti keeles:* Vastavalt rakendusmääruse (EL) nr 170/2013 artiklile 2 tollimaksumääraga 98 eurot tonni kohta imporditud rafineerimiseks ette nähtud standardkvaliteediga toorroosuhkur. Seerianumber (märgitakse vastavalt kõnealuse määruse artikli 2 lõikele 3)

— *kreeka keeles:* Εισαγωγή με δασμό 98 ευρώ ανά τόνο ακατέργαστης ζάχαρης ζαχαροκάλαμου του ποιοτικού τύπου για ραφινάρισμα σύμφωνα με το άρθρο 2 του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 170/2013. Αύξων αριθμός (συμπληρώνεται ο αύξων αριθμός σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 3 του εν λόγω κανονισμού)

— *inglise keeles:* Import at a duty of EUR 98 per tonne of standard-quality raw cane sugar for refining in accordance with Article 2 of Implementing Regulation (EU) No 170/2013. Order No (order number to be inserted in accordance with Article 2(3) of that Regulation)

— *prantsuse keeles:* Importation à un droit de 98 EUR par tonne de sucre de canne brut destiné au raffinage de la qualité type conformément à l'article 2 du règlement d'exécution (UE) nº 170/2013. Numéro d'ordre (numéro d'ordre à insérer conformément à l'article 2, paragraphe 3, dudit règlement)

— *itaalia keeles:* Præferencerårørsukker til raffinering, importeret i henhold til artikel 2 i gennemførelsesforordning (EU) nr. 170/2013. Løbenummer (der indsættes løbenummer i overensstemmelse med artikel 2, stk. 3, i nævnte forordning)

— *läti keeles:* rafinēšanai paredzēta standarta kvalitātes niedru jēlcukurs, ko importē saskaņā ar Īstenošanas regulas (ES) Nr. 170/2013 2. pantu, piemērojot nodokļa likmi EUR 98 par tonnu. Kārtas Nr. (kārtas numuru ieraksta saskaņā ar šīs regulas 2. panta 3. punktu)

▼B

— *leedu keeles:* Importuojama taikant 98 EUR muito mokestį už toną standartinės kokybės rafinuoti skirto žaliavinio cukranendrių cukraus pagal Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 170/2013 2 straipsnį. Eilės Nr. (eilės numeris įrašomas remiantis to reglamento 2 straipsnio 3 dalimi)

— *ungari keeles:* 98 EUR/tonna vámtételű, finomításra szánt minőségi nyers nádcukor behozatala a 170/2013/EU végrehajtási rendelet 2. cikkével összhangban. Tételszám (az említett rendelet 2. cikkének (3) bekezdése szerint)

— *malta keeles:* L-importazzjoni b'dazju ta' EUR 98 għal kull tunnellata zokkor tal-kannamieli mhux maħdum ta' kwalità standard għar-raffinar skont l-Artikolu 2 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 170/2013. Nru tal-Ordni (in-numru tal-ordni għandu jiddaħħal skont l-Artikolu 2(3) ta' dak ir-Regolament)

— *hollandi keeles:* Invoerrecht van 98 EUR per ton ruwe rietsuiker van standaardkwaliteit die is bestemd voor raffinage overeenkomstig artikel 2 van Uitvoeringsverordening (EU) nr. 170/2013. Volgnummer (volgnummer in te voegen overeenkomstig artikel 2, lid 3, van die verordening)

— *poola keeles:* Przywóz po stawce celnej 98 EUR za tonę surowego cukru trzcinowego standardowej jakości przeznaczonego do rafinacji zgodnie z art. 2 rozporządzenia wykonawczego (UE) nr 170/2013. Numer porządkowy (numer porządkowy zgodnie z art. 2 ust. 3 wymienionego rozporządzenia)

— *portugali keeles:* Importação com direito de 98 EUR por tonelada de açúcar bruto de cana para refinação da qualidade-tipo, conformidade com o artigo 2.º do Regulamento de Execução (CE) n.º 170/2013. Número de ordem (número de ordem a inserir de acordo com o artigo 2.º, n.º 3, desse regulamento)

— *rumeenia keeles:* Importat la o taxă de 98 EUR per tonă de zahăr brut din trestie de zahăr de calitate standard destinat rafinării în conformitate cu articolul 2 din Regulamentul de punere în aplicare (UE) Nr. 170/2013. Nr. de ordine [numărul de ordine se va introduce în conformitate cu articolul 2 alineatul (3) din respectivul regulament]

— *slovaki keeles:* Dovoz s clom 98 EUR za tonu surového trstinového cukru štandardnej kvality na rafináciu v súlade s článkom 2 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 170/2013. Poradové č. (poradové číslo sa doplní v súlade s článkom 2 ods. 3 uvedeného nariadenia)

— *sloveeni keeles:* Uvoz po dajatvi 98 EUR na tono surovega trsnega sladkorja standardne kakovosti za rafiniranje v skladu s členom 2 Izvedbene uredbe (EU) št. 170/2013. Zaporedna številka (vstaviti v skladu s členom 2(3) navedene uredbe)

— *soome keeles:* Puhdistettavaksi tarkoitetun vakiolaatuisen raa'an ruokosokerin tuonti, josta kannetaan 98 euron tonnilta täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 170/2013 2 artiklan mukaisesti. Järjestysnumero (järjestysnumero lisätään kyseisen asetuksen 2 artiklan 3 kohdan mukaisesti)

— *rootsi keeles:* Import till en tullsats av 98 euro per ton rårörsocker av standardkvalitet för raffinering i enlighet med artikel 2 i genomförandeförordning (EU) nr 170/2013. Löpnummer (löpnummer ska anges enligt artikel 2.3 i den förordningen)

— *horvaadi keeles:* Uvoz uz carinu od 98 EUR po toni sirovog šećera od šećerne trske za rafiniranje standardne kakvoće u skladu s člankom 2. Provedbena uredba (EU) br. 170/2013. Redni br. (redni broj treba umetnuti u skladu s člankom 2. stavkom 3. te Uredbe)